

## EL PROCEDIMIENTO DE EXTRADICIÓN

### CONCEPTO

Es un mecanismo de cooperación judicial internacional, en virtud del cual mediante un pedido formal, un Estado obtiene de otro la entrega de un procesado o condenado por un delito común para juzgarlo penalmente o ejecutar la pena que se le hubiere impuesto.

### CLASES DE EXTRADICIONES QUE SE APLICAN EN EL PERÚ

**EXTRADICION ACTIVA.-** Cuando el Estado Peruano solicita, de otro país, la entrega de un delincuente que se encuentra en dicho territorio.

**EXTRADICION PASIVA.-** Cuando el Estado Peruano recibe la petición de otro país, solicitando la entrega de un delincuente que se encuentra en nuestro territorio.

### FUENTES DE EXTRADICION

**TRATADOS INTERNACIONALES.-** La extradición se rige por los tratados internacionales - bilaterales o multilaterales - que consagran el principio de la legalidad, la "nulla extraditio sine lege", versión del "nullum crimine nulla pena sine lege".

**LEY DE EXTRADICION N° 24710.-** El artículo 3° de la Ley N° 24710 reconoce excepcionalmente la extradición por reciprocidad dentro de un marco de respeto a los derechos humanos. La concesión de la extradición por reciprocidad no es obligatoria, sino facultativa del Estado requerido. De proceder a su concesión, se crea, sin embargo, una obligación legal para el estado requirente.

## EXTRADITION PROCEEDINGS

### CONCEPT

Is a mechanism of international judicial cooperation, by virtue of which through a formal request, a State obtains from other the delivery of a Defendant or condemned for a common offense in order to judge the person in a penal court or to execute the imposed penalty.

### KINDS OF EXTRADITION THAT ARE APPLIED IN PERU

**ACTIVE EXTRADITION.-** When the Peruvian state requests from other country the delivery of an offender that is found in that territory.

**PASSIVE EXTRADITION.-** When the Peruvian State receives the petition from other country, that requests the delivery of an offendant that is found in our territory.

### SOURCES OF EXTRADITION

#### INTERNATIONAL TREATIES

The extradition is ruled by the international treaties -bilateral or multilateral- which retrieves the legality principle, the "nulla extraditio sine lege", version of the "nullum crimine nulla pena sine lege".

#### EXTRADITION LAW

The article 3 of the Law N° 24710 exceptionally recognizes the extradition by reciprocity under the principle of the respect of the human rights. The concession of the extradition by reciprocity is non-binding, but discretional for the required state. To proceed its concession, it's created thus, a legal obligation for the required state.

## EXTRADICION Y ENTREGA

La extradición sólo es concedida por el Poder ejecutivo, previo informe de la Corte Suprema, en cumplimiento de la ley, los tratados y el principio de reciprocidad.

Quedan excluidos de la extradición los perseguidos por cuestiones políticas. No se consideran tales el genocidio, magnicidio ni el terrorismo.

### PARA QUE LA EXTRADICION SEA ADMISIBLE SE REQUIERE:

- Que el Estado tenga jurisdicción y competencia para juzgar la conducta ilícita;
- Que la persona a extraditar no haya sido absuelta, condenada, indultada o amnistiada;
- Que no haya transcurrido el término de la prescripción en alguno de los Estados intervinientes;
- Que el delito no sea sancionado con una pena inferior a un año;
- Que no se responda ante un tribunal de excepción;
- Que el delito no sea militar, contra la religión, política, de prensa u opinión;
- Que no sea perseguido a instancia de parte, salvo caso de estupro;
- Que no se trate de infracción a leyes monetarias o fiscales, salvo que constituyan delito común;
- Que no se trate de faltas;

Se debe tener presente que la extradición no se llevará a cabo si la infracción por la que se demanda es considerada como delito político o como un delito conexo.

De igual forma, se aplicará si la extradición es motivada por una infracción de Derecho común pero ha sido presentada con la finalidad de perseguir o castigar a un individuo por

## EXTRADITION AND DELIVERY

The extradition only is granted by the Executive, previous Supreme Court report, in fulfillment of the law, the treaties and the reciprocity principle.

People, pursued by political problems remain excluded of the extradition. Genocide, assassination of authorities or terrorism are not considered political problems.

### THE EXTRADITION WILL BE ADMISSIBLE IF:

- The State has competency and jurisdiction to judge the offense;
- The person has not been acquitted, condemned or pardoned;
- The prescription term had not finished in some of the intervening States;
- The penalty is not inferior to one year;
- It doesn't need to be answered by an Exceptional Court; (a special court created to solve some particular causes);
- The offense cannot be of military nature, against the religion, or related to politics, press or opinion;
- It isn't followed by instance of part, unless cases of ravishment;
- It is not related to any kind of violation of fiscal or monetary laws, unless they constitute common offense;
- It is not related to minor infractions;
- It is necessary to have on mind that the extradition will not be carried out if the trespass for which it is claimed may be considered as political breach or as a related fact to such breach;
- The same principle will be applied if the extradition is motivated by a common Law breach that has been presented in order to pursue or punished an individual for reasons

razones de raza, religión, nacionalidad o de opiniones políticas.

of race, religion, nationality or political opinions.

#### DOCUMENTOS QUE DEBEN ACOMPAÑARSE AL CUADERNO DE EXTRADICION ACTIVA

#### DOCUMENTS THAT SHOULD BE ATTACHED TO THE ACTIVE EXTRADITION NOTEBOOK

- Solicitud de Extradición
- Oficio de la INTERPOL informando a la autoridad judicial que el procesado ha sido ubicado en un país determinado.
- Resolución de la autoridad judicial solicitando o aprobando el pedido de extradición activa y de la formación del cuaderno de extradición.
- Atestado Policial y Denuncia del Ministerio Público.
- Auto de Apertura de Instrucción.
- Auto de Declaratoria de Ausencia o Contumacia y el Mandato de ubicación y captura respectivo.
- Acusación Fiscal, Auto de Enjuiciamiento y Sentencia Condenatoria, en cuanto correspondan con la etapa procesal respectiva.
- Pruebas de Cargo y Descargo.
- Pruebas de la identidad de la persona que sirvan para determinar que el requerido es la misma persona objeto de procesamiento o condena.
- Normas de derecho interno y el tratado aplicable al caso.
- Dictamen del Fiscal Supremo en lo Penal.
- Resolución de la Sala Penal de la Corte Suprema de Justicia de la República, declarando procedente la extradición.
- Oficio del Presidente de la Corte Suprema de Justicia de la República cursado al Ministro de Justicia.

- Extradition request document
- INTERPOL document informing to the judicial authority that the defendant has been found in a specific country.
- Final decision document of the judicial authority requesting or approving the Active Extradition request and the creation of the extradition notebook.
- Police Certificate and Public Prosecutor Complaints.
- Complaints file.
- Document testifying the absence or contumacy of the defender, the mandate of location and the respective apprehensive mandate.
- Public prosecutor accusation, judgment order and verdict of guilt, related to the process stage.
- Evidences for the prosecution and for the defense.
- Proofs of the identity of the wanted person that serves to determine the identity of the person who is being looked for.
- Rules of domestic law and their applicable treaties.
- Supreme Penal Prosecutor Verdict.
- Decision of the Penal Courtroom of the Supreme Justice Court, approving the extradition.
- Document from the President of the Supreme Justice Court to the Minister of Justice.

A estos documentos se añadirán en su momento:

- Resolución Suprema, que autoriza el pedido de extradición; y, de ser un estado con idioma diferente al castellano:
- Traducción de las piezas procesales precisadas por la Comisión encargada del estudio de las solicitudes de extradición activa.
- Asimismo, debe ser traducida la Resolución Suprema que autoriza la Extradición Activa y otros documentos pertinentes.
- En caso de existir excepciones y pedido de detención preventiva debe agregarse al cuadernillo de extradición los documentos concernientes.

#### DOCUMENTOS BASICOS QUE DEBEN ACOMPAÑARSE A LA SOLICITUD DE EXTRADICION PASIVA

- Copia de la sentencia condenatoria, o decisión de prisión emitidas por el juez competente, con la indicación del delito y la declaración de la citación del inculcado o de su contumacia;
- El lugar y la fecha en que fue cometido. Copia íntegra de los textos de la ley penal relativos al crimen cometido, a la pena aplicable y a la prescripción de la acción o de la pena. Prueba de hecho;
- Pruebas de Cargo y de descargo.

To these documents there will be added in their moment:

- Supreme Resolution, that authorizes the extradition request; and, if it is a State with a different language from Spanish:
- Translation of the process documents specified by the Commission in charge of the study of the Active Extradition requests.
- Also, it must be translated the Supreme Resolution that authorizes the Active Extradition and other relevant documents.
- In the event of existing exceptions and preventive detention request all relevant documents requested must be added to the extradition notebook:

#### BASIC DOCUMENTS THAT SHOULD BE ADDED TO THE PASSIVE EXTRADITION REQUESTS

- Copy of condemnatory verdict, or prison mandate uttered by the competent magistrate, with the indication of the offense and the statement of the citation of the accused or his contumacy;
- The place and the date in which the offense was made. Full copies of the texts related to penal law in relation with the assignment offense, to the applicable penalty and the prescription of the offense. Full documents to prove the fact;
- Admissible proofs as testimony in a law court.

## LA COMISION ENCARGADA DEL ESTUDIO DE LAS SOLICITUDES DE EXTRADICION ACTIVA

Esta Comisión está integrada por dos representantes del Ministerio de Justicia y dos representantes del Ministerio de Relaciones Exteriores, siendo designado como Presidente uno de los representantes que designe el ministerio de Justicia, quienes elaboran un informe fundamentado emitiendo una opinión sobre el pedido de extradición, formulado por el Poder Judicial, el cual es elevado al Ministro de Justicia.

Corresponde al Consejo de Ministros acordar si accede o deniega la extradición activa.

## REVOCACION DE LA EXTRADICION

La extradición después de concedida, podrá ser revocada:

En el caso de error, o, de no ser el extraditado conducido por el representante del Estado solicitante dentro del plazo de treinta días, al extraditado le será dada su libertad, no pudiendo ser de nuevo detenido por el mismo motivo.

## COMPROMISO QUE DEBE ASUMIR EL ESTADO REQUIRENTE

No ser el extraditado detenido ni juzgado por delito diferente del que haya motivado la extradición y cometido antes de ésta, salvo si, libremente, lo consintiere, o si el extraditado permanece en libertad en ese Estado, dos meses después de la absolución por el crimen que motivó la extradición o el cumplimiento de la pena impuesta.

## COMMISSION IN CHARGE OF THE STUDY OF THE ACTIVE EXTRADITION REQUESTS

This Commission is formed by two members of the Ministry of Justice and two of the Ministry of Foreign Affairs, being nominated as President one of the representatives designate by the Ministry of Justice. This Commission elaborates an explained report issuing an opinion on the extradition request, formulated by the Judicial Power which is raised to the Justice Minister.

The Ministers Council will decide if it agrees or refuses the active extradition.

## EXTRADITION REVOCATION

The extradition after it is conceded can be revoked:

In case of mistake, or if the person hasn't the custody of the authorized agent of the requesting state within thirty days, the person will be given his freedom and he can't be imprisoned for the same reason again.

## LIABILITY THAT MUST BE ASSUMED BY THE REQUESTING STATE

The person who has been extradited can't be imprisoned nor tried by different offense or crime as the one that may has motivated the extradition unless, freely, it was accepted by the defendant or if the person stays in that state, two months after the absolution by the crime that motivated the extradition or the fulfillment of the penalty .

No concurrir fin o motivo político, militar o religioso para agravar la penalidad.

Computarse a favor del extraditado el tiempo transcurrido donde su detención durante el proceso de la extradición.

No ser el extraditado entregado a un tercer Estado que lo reclame, y, no aplicación de la pena de muerte.

CONVENIOS BILATERALES  
CELEBRADOS POR EL PERU EN  
MATERIA DE EXTRADICION CON  
LOS SIGUIENTES PAISES:

Bélgica, Brasil, Chile, Reino Unido de España, Estados Unidos de América, Francia, Gran Bretaña, aplicable a: Fiji, Nauru, Palestina, Cameroons, Tanganyika, Nueva Guinea, Samoa Occidental, Africa Occidental, República de Kenya, Malawi, Comunidad de las Bahamas, Canadá, Protectorado de Zanzibar, Islas Británicas de Salomón.

TRATADOS MULTILATERALES  
VIGENTES SOBRE EXTRADICION:

Tratado de Derecho Penal Internacional de Montevideo de 1889.

Acuerdo sobre Extradición (Congreso Bolivariano de Caracas).

Convención sobre Derecho Internacional Privado (Código Bustamante)

Convención Unica sobre Estupefacientes de 1961

Political, military or religious reason or motivation to increase the penalty exist.

Summarize all the time elapsed from the imprisonment.

The person can't be extradited to another requesting State and the application of death penalty is forbidden.

BILATERAL AGREEMENTS  
CELEBRATED BY PERU IN  
EXTRADITION MATTER WITH THE  
FOLLOWING COUNTRIES:

Belgium, Brazil, Chile, United States of America, Spain, France, Great Britain, applicable also to: Fiji, Nauru, Palestine, Cameroon, Tanganyika, New Guinea, Western Samoa, Western Africa, Kenya Republic, Malawi, Bahamas Community, Canada, Zanzibar, Solomon Islands.

MULTILATERAL TREATIES ON  
EXTRADITION

Treaty of International Penal Law of Montevideo - 1889.

Extradition Agreements (Bolivarian Congress of Caracas).

Convention on Private International Law (Bustamante Code).

Convention on Drugs of 1961.

Protocolo Enmienda a la Convención Unica sobre Estupefacientes de 1961.

Convención para prevenir y sancionar los Actos de Terrorismo configurados en delitos contra las personas y la Extorsión conexas cuando estos tengan trascendencia Internacional.

Convención de las Naciones Unidas contra el Tráfico Ilícito de estupefacientes y Sustancias Sicotrópicas.

Protocol of Amendment to the Convention on Drugs, 1961.

Convention to prevent and sanction the Acts of terrorism configured in offenses against the persons and related to Extortion when those may have International transcendence.

Convention of the United Nations against the Illicit Drugs Traffic.